

苏 联 儿 童 文 学 金 色 文 库 优 秀 作 品

森林报

Л Е С Н А Я Г А З Е Т А



- ◆讲述森林里树木和鸟兽的趣事
- ◆充满童趣的大自然百科全书
- ◆俄罗斯最新版本国内首次推出

[苏] 维·比安基 著
吴多 译 桑卓 审译



YZLI0890132693

И Е С Н А Я Г А З Е Т А О С Е Н Ь

森林报

[苏] 维·比安基 著 吴多 译 桑卓 审译

秋



图书在版编目 (CIP) 数据

森林报.秋/(苏) 维·比安基著; 吴多译, 桑卓审译. —成都: 四川文艺出版社, 2010.4 (2011.6重印)

ISBN 978-7-5411-2997-1

I. ①森… II. ①维… ②吴… ③桑… III. ①森林—儿童读物 IV. ①S7-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第048183号

森林报·秋

Senlin Bao Qiu

[苏] 维·比安基/著 吴多/译 桑卓/审译

赵卿/插图



策 划 郭 健
责任编辑 贺 树 (156364808@qq.com)
责任校对 汪 平
责任印制 周 奇
封面绘图 郑 歆
封面设计 史小燕
版式设计 张 妮



出版发行 四川出版集团 四川文艺出版社
社 址 成都市槐树街2号
网 址 www.scwys.com
电 话 028-86259285 (发行部) 028-86259303 (编辑部)
传 真 028-86259306

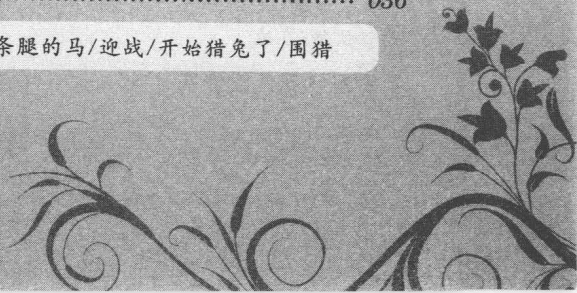
读者服务 028-86259293
邮购地址 成都市槐树街2号四川文艺出版社邮购部 610031

印 刷	四川联翔印务有限公司	版 次	2010年5月第一版
开 本	880mm×1230mm 1/32	印 次	2011年6月第三次印刷
印 张	4.75	书 号	ISBN 978-7-5411-2997-1
字 数	91千	定 价	12.00元

版权所有, 侵权必究。如有质量问题, 请与出版社联系更换。

目 录

No.7 秋季第一月——候鸟离家月	001
一年——12个月的太阳长诗	002
林中纪事	004
森林里来的第四封电报/离别之歌/水晶般的早晨/最后一批浆果/ 出发/森林壮汉之战/等待帮手/森林里来的第五封电报	
都市新闻	013
黑夜里的惊扰/大胆的突袭/森林里来的第六封电报/把蘑菇都忽 略了/喜鹊/山鼠/秋天的蘑菇/都藏起来了	
候鸟飞去过冬了	022
从空中开始的秋天/什么鸟儿往哪儿飞/从西往东/铝环Φ-197357 的简史/从东往西/向北——飞向漫漫长夜的地区	
林中大战	028
农庄趣事	030
沟壑的征服者/和平树/采集种子/我们的主意	
农庄新闻	034
母鸡选种/星期日/换房易名/把小偷关在瓶子里	
狩猎	036
上当的琴鸡/好奇心重的雁/六条腿的马/迎战/开始猎兔了/围猎	



无线电联络	048
-------------	-----

喂!喂!这里是乌拉尔原始森林/这里是乌克兰草原/这里是沙漠/
这里是亚马尔半岛苔原/这里是山,是世界屋脊/这里是大西洋

打靶场:第七次竞赛	056
-----------------	-----

公告	058
----------	-----

“锐眼”竞赛/修筑窝棚吧

No.8 秋季第二月——积存粮食月	060
-------------------------	-----

一年——12个月的太阳长诗	061
---------------------	-----

准备过冬	062
------------	-----

年轻的过冬者/来得及准备/储藏蔬菜/松鼠的干燥室/活的储藏室/
自己就是一个储藏室

林中纪事	068
------------	-----

夏天又来了/受惊/贼偷贼/恐惧/红胸脯的小鸟/星鸦之谜/捉住一只
松鼠/我的小鸭们/女巫的笤帚/有生命的纪念碑

候鸟飞去过冬了	078
---------------	-----

候鸟迁飞之谜/没那么简单/其他原因/一只小杜鹃的简史/秘密破解
了,神秘依然

农庄趣事	085
------------	-----

农庄新闻	086
------------	-----

昨天/既有营养又好吃/来自新生活集体农庄的报道/让百岁老人
采的蘑菇/入冬前的播种/植树周

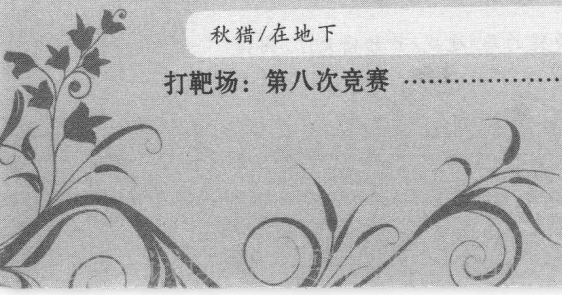
都市新闻	088
------------	-----

在动物园里/没有螺旋桨的飞机/快看/鳗鱼的最后一次旅行

狩猎	092
----------	-----

秋猎/在地下

打靶场:第八次竞赛	101
-----------------	-----



公告	103
----------	-----

“锐眼”竞赛/谁都可以/非请勿扰

No.9 秋季第三月——冬客临门月	106
-------------------------	-----

一年——12个月的太阳长诗	107
---------------------	-----

林中纪事	108
------------	-----

森林里从来不是死气沉沉的/莫名其妙的现象/飞花/北方飞来的
鸟儿/东方飞来的鸟儿/该睡觉了/最后的飞行/貂追松鼠/兔子的
诡计/不速之客——隐身鸟/去问问熊/啄木鸟的打铁/严格按照计划

农庄趣事	122
------------	-----

咱们比它们机智

农庄新闻	123
------------	-----

棕黑色的狐狸/细丝上的房子

都市新闻	125
------------	-----

瓦西里岛区乌鸦和寒鸦的集会/侦察员/小屋——陷阱

狩猎	127
----------	-----

捕猎松鼠/带斧头打猎/猎貂

打靶场：第九次竞赛	136
-----------------	-----

公告	138
----------	-----

“锐眼”竞赛/为鸟儿建立免费食堂/帮帮挨饿的鸟儿

打靶场答案	140
-------------	-----

“锐眼”竞赛答案	144
----------------	-----



森林报

SENLIN BAO

候鸟离家月
No.7 (秋季第一月)

9月21日—10月20日

太阳进入天秤宫



. contents .

一年——12个月的太阳长诗

林中纪事

都市新闻

候鸟飞去过冬了

林中大战

农庄趣事

农庄新闻

狩猎

无线电联络

打靶场：第七次竞赛

公告：“锐眼”竞赛

一年——12个月的太阳长诗



9月，阴沉，嘶吼。最先开始变脸的是天，乌云越来越密集，风越来越爱号叫，秋天的第一个月来了。

秋天有自己的工作安排表，就像春天一样，只是刚好相反。秋天的工作从天空开始。树叶在头顶上渐渐开始变黄，变红，变褐。叶子们得不到充足的阳光，开始枯萎，绿色渐渐消退了。树枝上有叶柄的地方，变成了蔫了的圈。甚至在平静无风的日子，树叶也会突然飘落。黄色的桦树叶、红色的杨树叶轻轻飘荡着，悄悄滑向地面。

清晨醒来的时候，你发现了青草上的白霜，第一次霜，总是发生在黎明前，于是在日记中记下：“秋天开始了。”从这一天开始，准确地说，是从这一夜开始，秋天开始了。从枝头飘落的枯叶越来越多，到后来，秋天的东北风把森林华丽的夏装都夺了去。



雨燕没了踪影，家燕和在我们这一带过夏的其他候鸟都开始集合，在夜里悄悄起程，踏上了遥远的征程，空中越来越空旷。水越变越凉，人们已经不再想去河里洗澡了……

突然，像是为了纪念激情夏日——天气又回暖了。一连好几天都温暖干燥，晴朗无风，长长的细蜘蛛丝在静静的空气中，泛着银光……田里的新绿也在愉快地闪耀。

“夏婆婆回来了。”村子里的人笑着说，他们欢天喜地地欣赏着生机勃勃的秋播作物。

森林里的居民们开始为漫长的冬季作准备，为未来的生命们找到了安全的地方，包得严严实实，暖暖和和的，这样的状态将会一直持续到开春。



兔妈妈们怎么也平静不了，它们还不承认夏天已经过去，又生下了小兔儿，就是所谓的秋天落叶时出生的落叶兔。蘑菇长出了细长的芽。夏天过去了。

候鸟起程归来了。

森林那边像春天一样给我们编辑部拍来了一封封电报：时时有新闻，天天有大事。鸟儿们开始了又一次的大搬家，不过这次是从北往南。

就这样，开始了秋天。





林中纪事

森林里来的第四封电报

(本报特约记者发)

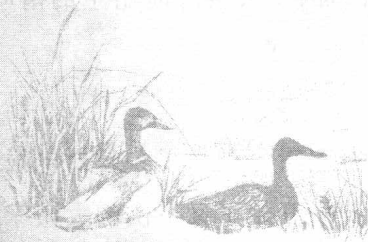


那些衣着华丽、五彩斑斓的鸣禽都消失了，没看到它们怎么出发的，因为它们飞走的时间是半夜。

许多鸟儿都愿意选择在夜里飞行，因为这样安全。这个季节，游隼、老鹰和其他猛禽都在半路上对迁徙的鸟儿们虎视眈眈呢。但是在黑暗里，这些猛禽是不会攻击它们的，鸟儿们也能看清楚通往南方的路。

一群群的水禽——野鸭、潜鸭、雁、鹳……出现在了海上的长途航行线上，这些有翅膀的旅客依然会在春天歇过脚的那些地方停歇。

森林里的树叶还在变黄。兔妈妈又产下了三只小兔，这是今年的最后一窝小兔，就是我们叫的落叶兔。



在河湾内长有水藻的淤泥岸上，被谁印上了一些小十字，每天晚上都有，小十字和小点子布满在淤泥上面。于是我们在这小海湾的岸上搭了一个小棚子，想看个明白：究竟是哪个捣蛋鬼。

离别之歌

白桦树上的叶子，已经越来越稀疏了，被主人遗弃已久的小房子——棕鸟窝，在光秃秃的树干上，孤零零地晃来晃去。

忽然飞来两只棕鸟，雌棕鸟钻进巢里，开始忙碌。雄棕鸟在枝头上停了下来，向四周看了看……然后开始哼起了小曲！声音很小，像是哼给自己听的。

小曲哼完了，雌棕鸟也从巢里飞了出来，急急忙忙向鸟群赶去。雄棕鸟跟在它后面也赶了过去。是时候了，是时候了——不是今天，就是明天，它们要远行了。

它们是来这儿跟这所房子告别的，今年夏天，这对父母在这里迎来了自己的宝宝。

它们不会忘记这所小房子，明年春天还会回来的。



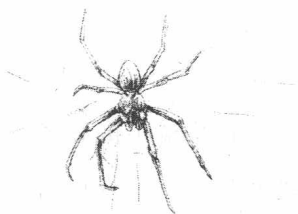
摘自少年自然爱好者的日志

水晶般的早晨

9月15日，秋老虎的天气，一大清早，我像往常一样跑到院子。



外面秋高气爽，空中没有一丝云彩。空气凉凉的，在乔木、灌木和青草间，到处都挂着银色的细蜘蛛网。纤细的蜘蛛网上布满了珍珠般的小露珠，每张蜘蛛网的中间都有一只小蜘蛛。



一只小蜘蛛将自己银色的网张在了两棵小云杉的树枝间。蛛网被寒露衬托着，水晶般的，仿佛一碰就会碎掉。蜘蛛则缩成了一个小小的球，死死的，一动也不动。是苍蝇还没飞出来，所以它不活动，还是它被冻僵了，抑或被冻死了？

我很小心地用手指碰了一下它。

没有反抗，小蜘蛛像一粒没有生命的石头掉在了地上。

哪想到它刚掉在地上，就立刻跳起来，拔腿飞奔了，不知藏去了哪儿。

好一个骗人精！

也不知道它还会不会回到这张网上来？还能找到这张网吗？或者另外织一张新的？它费了多大劲啊！前前后后、来来回回跑了多少趟，又是打结，又是绕圈，得费多少心血！

小露珠在纤细的草尖抖动着，好像长长的睫毛上的泪珠一样。它们闪烁着，散发出喜悦。

路旁那最后的几朵小野菊，耷拉着它们那花瓣裙子，等待着阳光来温暖它们。

在凉凉的、纯净的、玻璃般的空气中，无论是五彩缤纷

的树叶，还是被露水和蛛网染成了银色的青草，或是夏天从来没有过的蓝蓝的小河，都变得那样漂亮，让人舒心。我所能找到的最难看的東西，是一棵冠毛残缺了一半还湿漉漉的黏在一起的蒲公英。还有一只毛茸茸的灰蛾，它的脑袋都不完整了，大概是被鸟儿啄的。回想夏天时，蒲公英的头上曾戴过成千上万顶小降落伞，多神气！灰蛾呢，也曾经活生生的，脑袋干干的，光溜溜的！

真为它们遗憾，我把灰蛾放在了蒲公英上，然后把它们捧在手里，让森林上空的太阳暖乎乎和它们，冷冰冰的，湿漉漉的灰蛾和蒲公英都只剩下了一口气。后来它们一点一点地苏醒了过来，蒲公英头上的小降落伞干了，变成了白色，轻飘飘地飞了起来；灰蛾的翅膀也慢慢恢复了能量，变成了青烟色，毛茸茸的。这两个小可怜也变美了。

一只黑琴鸡在森林某个地方低声嘟囔着。

我向灌木丛走去，想绕后面偷偷走到它身边。我很好奇它在怎样喃喃自语，“啾啾啾啾”仿佛在回忆春天的游戏。

可当我刚走到灌木丛前，那黑琴鸡就呼啦一声响，几乎从我的脚下飞了起来，那响动吓我一大跳。

原来就在我旁边，还以为它离我很远呢。

这时，远远地传来一阵喇叭似的鹤鸣声——一群鹤从森林上空飞走了。

离我们远去了……



记者 维利卡



最后一批浆果

沼泽地上的蔓越莓成熟了，它们生长在泥潭的草墩上，浆果则躺在青苔上。浆果倒是老远就能瞅见，可是看不见它们长在哪儿。凑近了，才看清，原来在青苔的“垫子”上，蔓延着细细的茎，茎的两旁生着硬挺挺的小叶子。

这就是整个的小灌木。



尼·巴甫洛娃

出发

每日每夜都有很多带翅膀的旅客上路。它们从从容容地飞着，中途要作很长的停歇——这跟春天来时可不一样。看来它们很舍不得离开这里呢。

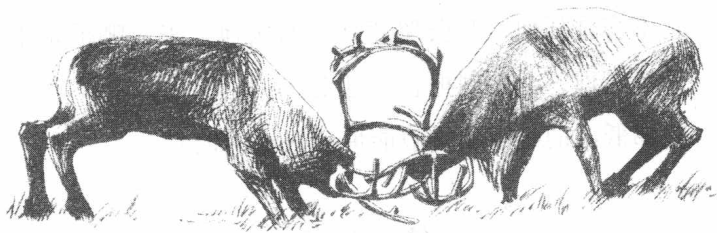


飞走的次序跟来时刚好相反：色彩鲜艳的鸟儿最先飞走；春天最先飞来的那些燕雀、百灵、鸥鸟最后飞走。有许多鸟，是年轻的先飞；燕雀呢是雌的比雄的先飞。强壮有力的，

能吃苦的鸟儿，停留时间则久一些。

大多数鸟儿直接向南飞——飞往法国、意大利、西班牙，飞往地中海、非洲。少数向东飞——飞过乌拉尔，经过西伯利亚去印度，甚至美国。就这样飞过几千公里的路程。

森林壮汉之战



日落时分，森林里发出了低沉短促的吼声。林中壮汉——有犄角的大公麋（mí）鹿，从密林里走了出来。它们用仿佛发自内脏的低沉的吼声向对方叫嚣着。

战士们在空地上相遇了。它们用蹄子刨着地，威风凛凛地甩了甩犄角，由于盛怒而双眼充血，仿佛要迸出火焰，它们低下有大犄角的头，伴着霹雳声和嘎嘎声，犄角撞在了一起，随即钩在一起，用尽全身的力量猛地撞向对方，拼命想扭断对方的脖子。

它们猛地分开，随后又交缠在一起战斗，一下子前倾到地上，一下子又用后腿立起来，用犄角猛撞着。

森林里传来笨重的犄角猛撞的咚咚声。难怪公麋鹿也叫



做犁角兽：它们的犄角又宽又大，像犁似的。

战败的公麋鹿，有的慌慌张张地从战场上逃走；有的受到可怕的大犄角的致命一击，撞断了脖子，血流倒地，最后死在战胜者的铁蹄下。

震撼的吼声再一次响彻森林，那是胜利的号角。

在森林深处，一只没有犄角的母麋鹿在等待它。胜利的公麋鹿成为了这一带的主人。

它不容许任何一只公麋鹿到它的领地上来，哪怕是小麋鹿。一旦出现，会立刻把它们赶走。

它那低沉的吼声响雷般能惊动很远的地方。

等待帮手

乔木、灌木和青草都在忙着安顿后代。

从槭树枝上挂下一对对翅果，已经裂开了的。它们在等待，等待风把它们吹落，散播开去。

同样在等待风的还有草：在蓟高高的茎上，从干燥的花里，露出了一丛丛蚕丝般的灰色绒毛；香蒲的茎，长得比沼泽地里的草还要高，顶上还穿上了褐色的小皮袄；山柳菊的毛茸茸的小球早已作好准备，等待着在晴朗的日子随风飘散。

还有许多别的草，小果实上生着细毛——长的，短的，极普通的，羽毛状的。



而收过了庄稼的田里，沟旁、路旁的植物，等待的却是四条腿的动物和两条腿的人。牛蒡，它那带刺的干燥花盘里，装满着有棱角的种子；金盏花，它的黑果实是三角形的，老爱戳破行人的袜子；带钩刺的猪殃殃，它的小圆果实，喜欢钩住人的衣服不放。要想擦掉，只有借助一小块毛绒来擦。



尼·巴甫洛娃

